



# La Tradición Popular

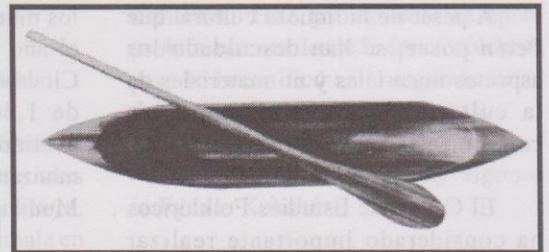
Centro de Estudios Folklóricos  
Universidad de San Carlos de Guatemala



TRABAJO EN MADERA:

# Arte y Artesanía Popular

DE LA ALDEA EL REMATE MUNICIPIO DE FLORES,  
DEPARTAMENTO DE PETEN



## 0. Introducción:

El presente artículo tiene como objetivo dar a conocer a una muestra de arte y artesanía popular del departamento de Petén. En este caso el trabajo en madera elaborado en la aldea El Remate del municipio de Flores de dicho departamento.

La inquietud por realizar una investigación de campo sobre esta materia, surgió como resultado del trabajo de docencia que la autora realizó en el departamento de Petén, impartiendo las cátedras de Sociología I y II en la Carrera de Abogado y Notario de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Extensión Universitaria de la Universidad Mariano Galvez, durante los meses de marzo a noviembre de 1995.

De manera, que durante dichos meses se llevó a cabo la investigación de campo, cuyos resultados concretos se presentan en las siguientes páginas.

Deseo dejar constancia de mi

agradecimiento a la Universidad Mariano Galvez, de manera especial al licenciado **Manfredo Osorio**, Coordinador de Centros Regionales de dicha Universidad, por haberme proporcionado la oportunidad de impartir docencia en la Extensión de Petén; a los alumnos de la carrera de Abogado y Notario de dicha extensión, especialmente al Perito Contador **Abraham Fión Lizama** a quien le debo el pago de transporte para trasladarme de San Benito a El Remate; a la señora **Estrella Lemos de Castellanos**, quien gentilmente, me proporcionó información procedente de la alcaldía municipal de Flores; al señor **Alfaro López Catellanos**, quien me proporcionó bibliografía sobre Petén y al profesor **Crescencio Chan Trujillo**, quien me acompañó durante todo el trabajo de campo. Finalmente, a los artistas y artesanos de el Remate, cuyos nombres consigno al final del presente boletín.

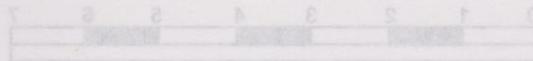
Además de la motivación expresada con anterioridad, es oportuno señalar que para las personas que nos interesamos por conocer las

manifestaciones de la cultura popular, la inquietud y motivación por investigarlas se encuentran presentes en todos los sitios y ocasiones.

De todos es conocido que el departamento de Petén es el mayor de la República de Guatemala y en extensión ocupa geográficamente la mitad del país.

Este departamento, que posee gran variedad de recursos naturales, minerales y forestales, renovables y no renovables, es considerado el Quinto Pulmón del Mundo. Ecológicamente Petén es considerado así, porque la selva tropical húmeda que posee mantiene el ciclo de vida para todos los ecosistemas. También posee una enorme riqueza arqueológica y cultural, ya que cuenta en su territorio con los principales sitios arqueológicos de la cultura maya (región Guatemala).

No obstante lo anterior, es un departamento marginado y explotado irracionalmente, la tenencia de la tierra se encuentra en pocas manos; la



mortalidad infantil es grave; existe desnutrición, paludismo, enfermedades gastrointestinales, entre otras. A demás el índice de analfabetismo es elevado, hay desempleo, falta de educación (sistematizada); violencia común y política, etc.

En lo que respecta a la cultura, se ha hecho énfasis en la investigación arqueológica, tanto por parte de estudiosos extranjeros, como nacionales. Los sitios arqueológicos han sido explotados turísticamente.

A pesar de la riqueza cultural que Petén posee, se han descuidado los aspectos materiales y no materiales de la cultura actual, tales como los concernientes a la cultura popular.

El Centro de Estudios Folklóricos ha considerado importante realizar investigaciones sobre diversos aspectos de la cultura popular de este departamento. De manera especial se destacan los trabajos realizados por

Claudia Dary, Alfonso Arrivillaga y Ofelia Columba Déleon M., investigadores de dicho centro.

El propósito del presente boletín es, como se indicó al principio, el de dar a conocer un aspecto de la cultura popular de Petén: el trabajo en madera de la aldea El Remate.

**I- Situación Geográfica:**

El Remate, aldea actual, antes conocida con el nombre de finca Clovisland, ubicada en jurisdicción de los municipios de San José y Flores en el año 1912. Pertenecía al licenciado Clodoveo Berges. En ese año constaba de 1,363 hectáreas, 15 áreas y 54 centiáreas, o sean 30 cabellerías, 18 manzanas y 3,843 varas. (Documento Municipalidad de Flores, 1912).

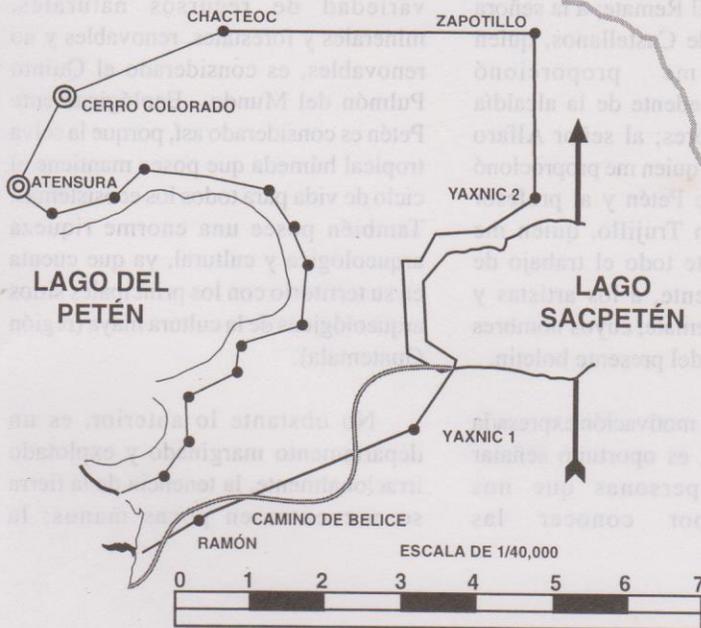
El 19 de diciembre de 1969, según decreto #69-69 del Congreso de la República, publicado en el diario oficial "El Guatemalteco", se declararon las

fincas **Ixchá** (Santa Elena) y **Clovisland** (El Remate) de utilidad colectiva, beneficio e interés público y su expropiación a favor de la municipalidad de Flores.

El 17 de febrero de 1971 se legaliza la venta, cesión y traspaso de las mencionadas fincas: Ixchá y Clovisland a favor de la Municipalidad de Flores. El propietario de ambas el señor Carlos Humberto Mena García las vende por la cantidad de Q.10,000. (Testimonio. Municipalidad de Flores. 1971). La aldea El Remate se encuentra ubicada a una distancia de 32 kilómetros de la ciudad de Flores, cabecera del departamento. El camino que conduce a el Remate, es un buen camino, en el cual hay una bifurcación hacia San Andrés de la ruta de circunvalación norte de lago Petén Itzá. Dicho camino conduce también hacia el sitio arqueológico Tikal (a 45 Kilómetros).

El departamento de Petén tiene un área aproximada de 35,854 km2.

Plano de la Finca Clovisland, 1912 (actual Aldea El Remate) (Municipalidad de Flores, Petén).



Mapa del departamento de Petén, Localizadas la ciudad de Flores, la aldea El Remate y el sitio arqueológico Tikal (dibujo de Sonia Reyes).

Limitada al norte con México; al este con Belice; al sur con los departamentos de Izabal y Alta Verapaz; al oeste con México.

Cuenta con 12 municipios: Dolores, Flores, La Libertad, Melchor de Mencos, Poptún, San Andrés, San Benito, San Francisco, San José, San Luis, Santa Ana y Sayaxché.

Una parte de la cordillera que atraviesa la República de Guatemala, se extiende hacia el norte con el nombre de Sierra de Chamá. De Alta Verapaz entra a Petén, en donde se divide en varios ramales de los cuales el más conocido es el de las Montañas Mayas. Otro ramal sigue hacia el noroeste y se extiende a lo largo del río Usumacinta hasta Tenosique, en el Estado de Tabasco (México). Este se conoce con el nombre de sierra del Lacandón.

El departamento está cruzado por numerosos ríos que llevan sus aguas al Golfo de México y al mar Caribe.

La vegetación de este departamento es la más abundante y rica de la República. Destacan entre esta, los bosques de cedros y caobas; así como jabón, chaltemuchi, chalteco, canté, ébano, granadillo, zapotillo, guayacán, palomarias, etc.

Se cultiva vainilla, cacao, hule, lima, naranja, coco, sandía, melón, piña, mango, nispero, chicozapote, corozo, jocote, pacayas, plátanos, anona, maíz, frijol, caña, camote, cebolla, ayote, güisquil, arroz, chile, etc. (Diccionario Geográfico de Guatemala, tomo II. 964-968 pp. Mateo Morales Urrutia. 1961. Tomo I 379p.)

En cuanto a la fauna es posible afirmar que Petén es el departamento más rico de la república. Cuenta, además, con especies únicas en el mundo.

Como sucede con numerosas poblaciones de Guatemala, Petén no

tiene una carretera asfaltada que conduzca de su cabecera (situada en la Isla de Flores) a la ciudad de Guatemala. Por tal razón existen varias compañías aéreas nacionales que hacen viajes de esta ciudad a Santa Elena, en donde se encuentra al Aeropuerto Internacional.

No obstante lo anterior, la carretera que conduce de Flores a Santa Elena a la aldea El Remate está asfaltada, por ser la que también lleva al sitio arqueológico de Tikal, que es frecuentemente visitado por turistas extranjeros y nacionales.

## II. Aspectos históricos y sociales:

El departamento de Petén cuenta en su territorio con vestigios materiales (arqueológicos) de la cultura Maya, siendo este el principal de Guatemala en el cual vivieron y florecieron los Mayas.

De los grupos mayas, los Itzaes deambularon por Yucatán y allí fundaron la ciudad de Chichén Itzá, esto data del período Post-clásico maya, después se trasladaron a las tierras bajas de Petén desde el siglo XII al XV. Más tarde fundaron la ciudad de Tayasal, de la cual aún quedan vestigios en San Miguel Flores.

Según la tradición oral y la Crónica de Juan de Villagutierre Soto-Mayor, Hernán Cortés tuvo contacto con los Itzaes en 1525, pero la conquista definitiva se realizó en 1697, cuando el general Martín Urzúa y Arismendi, los derrotó. No fue sino hasta principios del siglo XIX cuando el territorio empezó a ser colonizado con algunas familias mestizas de Yucatán, Campeche y Quintana Roo, las que por razones políticas se fueron a radicar a Petén.

Claudia Dary indica que en área central de Petén la población es heterogénea, la cual corresponde a los citados grupos socio-culturales indígenas Mayas- Itzaes y mestizos provenientes, principalmente, de

familias yucatecas que conservan tradiciones españolas.

En el municipio de San Benito hay un pequeño grupo de caribe-negros que llegaron a Petén alrededor de 1824.

En la actualidad la población indígena más tradicional de Petén es la de San José.

En el municipio de San Luis existe una población numerosa de indígenas Kekchíes, procedente de Alta Verapaz, especialmente de la cuenca del Río Cahabón. Este poblamiento se operó probablemente desde la época colonial, pero se intensificó en la segunda mitad del siglo XIX.

En Poptún también hay algunos indígenas Kekchíes.

La investigadora Dary señala que debido las riquezas vegetales, animales, minerales y arqueológicas de Petén, muchos extranjeros han visitado este territorio. Apunta que posiblemente algunos se quedaron a vivir allí y se mezclaron con la población autóctona o con la de origen yucateco, llevando sus costumbres. Llegaron, pues de diferentes naciones y culturas: negros de Jamaica y Belice, ladinos de Honduras, españoles, ingleses, alemanes, norteamericanos, mexicanos, canadienses, sirios, etc.

También es oportuno mencionar la colonización más reciente llevada a cabo por el FYDEP (Empresa Nacional de Fomento y Desarrollo Económico de Petén), creado en 1959. El primer paso que dio el FYDEP para la colonización fue la de abrir una serie de caminos de terracería. Entre 1967 y 1970 se trasladaron al sureste (La Libertad y Sayaxché) aproximadamente 400 familias que no habían conseguido tierras en la costa sur

Durante los años sesenta la población colonizadora de procedían del parcelamiento La Máquina, Lla-

nitos -Puerto de San José- y Tiquisate (Escuintla), Mazatenango (Suchitupéquez), parcelamiento Caballo Blanco (Retalhuleu), zonas 6,7 y 19 -El Milagro (Guatemala); Coatepeque, Cabricán (Quetzaltenango) y Nuevo Progreso (San Marcos). La mayoría de estos colonos son ladinos, con excepción de los de Cabricán.

Lo anterior obedece al hecho de que, con la mencionada colonización, se pretendía que los colonos fueran no indígenas, de preferencia ladinos y mejor si fueran extranjeros, (criterio que privó durante muchos años por considerar que los indígenas implican retraso) (Claudia Dary, 1986. 13-18).

En los últimos años han llegado personas de otros departamentos de la república, tales como Zacapa, Chiquimula, Jalapa, Jutiapa, etc., que han encontrado en este departamento un sitio adecuado para vivir y trabajar.

Comparto la opinión de la investigadora Dary cuando afirma que no es posible hablar de una cultura popular común en todo el departamento de Petén, ya que cada uno de los grupos étnicos que vive allí conserva sus tradiciones. Si es posible afirmar que existe una cultura popular petenera, que es aquella que se ha formado con los aportes de los indígenas mayas itzaes, de tradiciones antiquísimas, los aportes provenientes de los yucatecos, con elementos hispanos. Así mismo, aunque más recientes, son importantes los aportes culturales de los guatemaltecos sureños (como llaman los peteneros a los pobladores que han llegado del sur del país).

(Claudia Dary, 1986, 15-18)

### III- Consideraciones generales acerca de la cultura popular, las artes y artesanías:

Se considera que Guatemala es un país pluricultural, multilingüe y plurétnico. Existen muchas culturas de

diferentes índole, tales como cultura popular, cultura popular tradicional (folklore), cultura popular campesina, cultura popular obrera, etc.

Las investigaciones realizadas por el Centro de Estudios Folklóricos, en su mayoría se refieren a la cultura popular tradicional (folklore).

No obstante lo anterior, se ha considerado importante, desde hace algunos años, realizar estudios sobre la cultura popular.

Se considera necesario, entonces, hacer algunas reflexiones en torno a la cultura popular, ya que a este campo pertenece la investigación que aquí se presenta.

Se parte de la concepción de que la cultura popular o culturas populares son las producidas por el pueblo o clases populares de cada país.

Asímismo, se considera que en los países latinoamericanos, al igual que en los demás cuyas sociedades se encuentran divididas en clases económicas diferenciadas, se acepta la existencia de varios tipos de culturas, las cuales se encuentran interrelacionadas: la cultura académica, elitista o dominante, oficial o hegemónica; la cultura popular o culturas populares y la cultura "para las masas".

La cultura popular se realiza con escasos medios técnicos, no es porque esto forme parte de su propia naturaleza, sino por la dominación de la que ha sido objeto a lo largo del proceso histórico.

La cultura popular puede ser de carácter urbano y de carácter rural. (Ofelia C. Déleon M. 1987).

Néstor García Canclini apunta que: "lo popular no puede designar para nosotros un conjunto de objetos (artesanías o danzas) sino una posición y una acción. No podemos fijarlo en su tipo particular de productos o mensajes,

porque el sentido de unos y otros es constantemente alterado por los conflictos sociales. Ningún objeto tiene garantizado eternamente su carácter popular porque haya sido producido por el pueblo o este lo consuma con avidez; el sentido y el valor populares se van conquistando en las relaciones sociales. Es el uso y no el origen, la posición y la capacidad de suscitar aspectos o representaciones populares, lo que le confiere esa identidad" (Néstor García Canclini, 1982. 197-198).

Continúa García Canclini apuntado: "para que un hecho u objeto sean populares no importa su lugar de nacimiento (una comunidad indígena o una escuela de música), ni la presencia o ausencia de signos folklóricos (la rusticidad o imagen de un dios precolombino), sino la utilización que los sectores populares hacen de ellos" (García Canclini, 1982.p.202).

Señala también que: "para que exista una cultura popular no basta desbloquear la participación colectiva, como si existieran masas incontaminadas a las que sólo hubiera que quitarles rejas externas a ellas, para que se manifiesten libremente. El pensamiento y la práctica de un pueblo también han sido modelados por la cultura dominante, (no sólo los intelectuales y los burgueses están ideologizados). Con el agravante de que su centenario alejamiento de la educación y los centros de poder ha privado al pueblo de los instrumentos indispensables para entender el sistema que lo oprime y cambiarlo". (García Canclini. 1982.207).

La cultura popular es dinámica y se adapta a los cambios. En este sentido Adolfo Colombres apunta: "Liberar a la cultura popular es abrirla a la experimentación y no obligarla a repetirse eternamente a sí misma, permitirle congelar sus potencias congeladas por el colonialismo, mediante una transferencia de recursos y medios técnicos que amplíen sus

estrecho marco de posibilidades, así, respondiendo a los nuevos estímulos y exigencias de su entorno, florecerá y la dignidad de sus portadores acortaría distancia con la cultura dominante" (Adolfo Colombres, 1984).

Las culturas populares existen en convivencia con la cultura oficial y la "cultura para las masas". En dicho sentido L. M. Lombardi Satriani señala: "las culturas populares no coexisten libremente con las otras culturas, pues encuentran prohibiciones y censuras. Son puestas continuamente en una encrucijada: renunciar o escoger la salida de lo imaginario, de lo simbólico". Indica también el citado autor que "los protagonistas de las culturas populares pasan a formar parte de la categoría de consumidores, ya que la cultura de la ganancia, necesita reducir al máximo las manifestaciones de aquellas culturas para que sus mensajes sean mejor recibidos" (L.M. Lombardi Satriani, 1978.121-125).

Satriani afirma asimismo que: "muchos elementos de la cultura popular son asumidos por la cultura de la ganancia y distorsionados según los fines de esta. Pero a nivel más general la misma cultura popular es sometida globalmente a una operación de consumo" (L.M. Lombardi Satriani, 1978.163).

Existen varias clasificaciones de la cultura popular. La que se enumera a continuación se basa en la clásica división etnográfica de la cultura. Es completa ya que se preocupa de la vida material, la social y la espiritual. Los rubros que comprende son:

**Cultura Material:** incluye todo lo que "el hombre como factor de cultura agrega al medio físico en que le toca vivir; lo que hace de acuerdo con las técnicas heredadas y experimentadas, utilizando los materiales que le da su tierra" (Isabel Aretz, 1975.248). La cultura material o ergológica, se refiere a todos los aspectos materiales de la cultura

popular, corresponde a lo que muchos antropólogos denominan etnografía hasta 1940.

**Cultura Social:** abarca la conducta humana de relación con todas las actividades del grupo que condicionan su estructura y funcionamiento.

**Cultura Espiritual:** comprende todos los fenómenos psíquicos más conocidos que se dan dentro de la cultura popular. Abarca tres rubros: el artístico, el del conocimiento y el de la creencia. (Isabel Aretz, 1975.262).

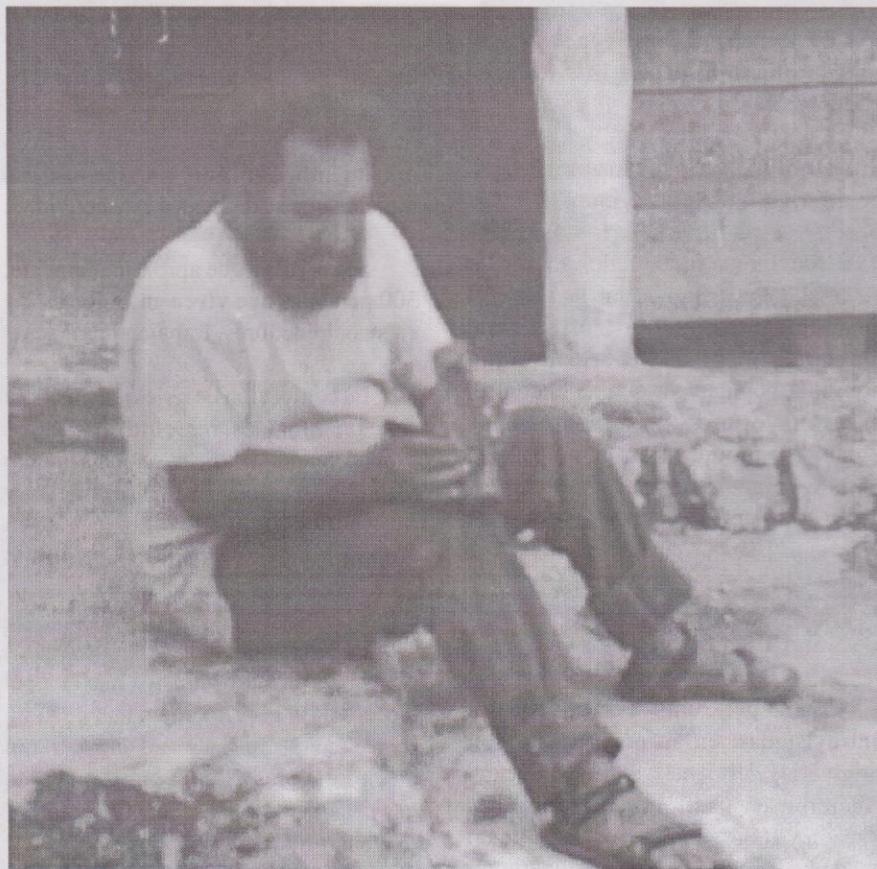
Cada uno de los rubros enunciados se encuentran dividido y subdividido en numerosos temas.

Las artes y artesanías populares, que son los aspectos de la cultura

popular que interesan en particular, se ubican tradicionalmente dentro de la cultura material, pero si se consideran sus atributos y funciones estéticas y sociales es posible también ubicarlos dentro de la cultura espiritual y en la social.

De las artes y artesanías populares existen numerosos conceptos, el Centro de Estudios Folklóricos las conceptualiza de la siguiente manera:

**Arte Popular:** es "una expresión de carácter plástico, dotada de atributos estéticos, cuyas raíces se hunden en el pasado, y cuya vida se explica en virtud de la función que cumplen en la comunidad que la hace posible. Los productos de arte popular se deben a la actividad individual llevada a cabo en el seno de la familia, generalmente, en



El artista Rolando Soto indica que él fue el primero en elaborar las canoas.

forma complementaria a las labores de subsistencia. El arte popular es un oficio manual, personal y doméstico. Se aprende en casa sin más guía que el ejemplo de los mayores y tiende a manifestarse en aquellos lugares en que es fácil el acceso a las fuentes de materia prima. El volumen de su producción es limitada, circunscrito al mercado local". (Roberto Díaz Castillo, 1979.48).

**Artesanía Popular:** es "una expresión de carácter plástico, dotada de atributos estéticos, tradicional, utilitaria y anónima. Difiere del arte popular en que debe su existencia al taller colectivo organizado jerárquicamente (maestros, oficiales, aprendices) en donde el salario es fijo y el trabajo sujeto a tiempo determinado constituyen rasgos económicos-sociales característicos". (Roberto Díaz Castillo, 1979.48).

#### IV- Trabajo en madera: arte y artesanía popular de la Aldea El Remate:

Debido a las características peculiares de los informantes y sus productos, así como a los aspectos socioeconómicos encontrados, el trabajo en madera investigado en la aldea El Remate, no es posible definirlo de manera general como arte o como artesanía popular; ya que se encontró, en la mayoría de los casos que los objetos se producen en el seno de la familia, siendo su producción limitada. Existe, sin embargo un taller, el de los hermanos Soto, en el cual hay maestros y aprendices; y la producción es mayor.

##### Los informantes:

Las personas que fueron entrevistadas, en su mayoría no son originarias del departamento de Petén. Nacieron en Chiquimula, Escuintla, Zacapa y Baja Verapaz; viven en Petén desde hace 28 y 2 años. Solamente un informante adulto es originario del municipio de Melchor de Mencos (Petén) y un informante niño que nació



El señor Rolando Soto señala que este "arte no ha sido por herencia, porque no había tradición".

en la Aldea El Remate. Todos son de la etnia ladino-mestiza.

La mayoría de las personas que trabajan la madera son del género masculino, aunque existen varias mujeres que se dedican a esta actividad.

Se considera que aproximadamente, 300 personas que viven en El Remate y en sus alrededores, trabajan la madera.

La confección de objetos de madera en este lugar es reciente, los datos proporcionados indican se que se inició hace 8 años; todos los informantes y personas de la comunidad coinciden en afirmar que fue el señor Rolando Soto quien en 1987 empezó a hacerlo.

El Señor Soto indica que las canoas fueron los primeros objetos que hizo, él dice: "yo fui el primero en hacerlos, no soy el mejor artesano, eso sí... salieron mucho mejores. Es un gusto que algo haya pasado por uno y haya funcionado" (Rolando Soto, 1995).

En la actualidad se elaboran diversos objetos. Afirma el señor Soto, que las ideas de los objetos son de varias

personas, que sugieren cosas nuevas y lleven modelos.

Los informantes afirman que con este trabajo contribuyen a la conservación de los bosques. El señor Soto lo explica de la siguiente manera: "antes la gente quemaba las maderas preciosas, no porque les gustara quemar las maderas, sino porque ellos lo único que conocen como alternativa es sembrar maíz. Para sembrar maíz necesitan botar la montaña, como la necesitan limpia, hay que botar todos los árboles para sembrar el maíz. Este trabajo venía con toda la bendición, porque venían cumpliendo todas las necesidades que más tarde se iban a presentar, como por ejemplo el de la **ecología**. Entonces ahorita, nosotros sin darnos cuenta, hacemos un trabajo de **ecología**, aunque usamos las maderas. En donde está la diferencia es de que las personas que trabajan la artesanía, con un árbol pueden vivir un año; entonces como agricultores pueden botar miles sin ninguna razón. En cambio, con esto, con un árbol viven un año y ganan el doble que lo que normalmente ganaban. Entonces, ha resultado ser, realmente una bendición,

para mí, mejor no puede haber..." (Rolando Soto. 1995).

El señor Asunción Jiménez, originario de Escuintla, reconocido artista, considera que las autoridades debería apreciar este trabajo ya que indica que: "se han dejado de talar dimensiones del bosque" (Asunción Jiménez. 1995).

Otro de los entrevistados, el señor Benigno González originario de Santa Cruz El Chol, Baja Verapaz, señala: "ayuda a conservar la naturaleza, no botan 12 o 15 manzanas, sólo 1 manzana". (Benigno González. 1995).

La mayoría de los informantes son agricultores, pero en la actualidad el resultado de su trabajo en madera les proporciona los recursos económicos para vivir. El señor Rolando Soto, quien trabaja en un pequeño taller y distribuye los productos de otros artistas señala: "economicamente, jamás había ganado lo que gano, gano haciendo mi trabajo. Aparte del porcentaje que me dan por vender, yo defiendiendo mi día trabajando yo; porque me gusta hacerlo,

talvez ya con esto no habría necesidad de trabajar, simplemente viviría de los porcentajes, pero a mí me gusta trabajar. Tanto que ni me encargo yo de vender, mis hermanos venden por turnos". (Rolando Soto, 1995).

Otro informante, Maximiliano Guevara originario de Zacapa, indica: "para uno de pobre no alcanzaba a descambiar un cheque; los cheques están en las montañas y claro que sí... porque yo de que yo he trabajado ha habido pedidos que por 400 a 500 me pagaban en cheque" (Maximiliano Guevara. 1995).

Los informantes, consideran que el trabajo que realizan también cumple necesidades de índole espiritual y, específicamente, de carácter artístico. Rolando Soto lo expresa de lo siguiente forma: "la artesanía no es simplemente

un trabajo, no es simplemente una alternativa, tiene su doble sentido también y nosotros tratamos de cultivar el doble sentido que tiene, es en el que le permite a uno encontrar una forma de vivir espiritual, también porque envicia, porque uno tiene y está haciendo una cosa y no la puede soltar, le dicen a uno: vení a comer... y uno la pone y la vuelve a agarrar, porque es una cosa que se le pega, entonces... lo mantiene ocupado y le da un resultado a la larga" (Rolando Soto, 1995).

### Las materias primas:

Para la elaboración de objetos de madera, la mayoría de los cuales son de carácter decorativo, los artistas y



Trozo de madera de "chicozapote" (fotografía: Jairo Cholito).



Trozo de madera de "jovillo" (*Astronium Grabiolens*) (fotografía: Jairo Cholito).



Trozo de madera de "rosul" (*Dalbergia Stevensoni*) (fotografía: Jairo Cholito).



Trozo de madera de "cericote" (*Cordia Geracantus*) (fotografía: Jairo Cholito).



Trozo de madera de "pije" (fotografía: Jairo Cholito).



En el taller dirigido por don Rolando Soto trabajan sus hermanos y algunos aprendices.

artesanos utilizan varias maderas preciosas del departamento de Petén. Señala 6 variedades, las cuales las obtienen en los alrededores de la aldea: mora (amarilla); chicozapote; rosul; jobillo; cericote; pije.

En otras ocasiones, utilizan otras maderas, tales como: hormigo, valerio, ramón, chechén negro y tinto.

Los informantes indican que compran la madera por trozos o por troncos, algunas veces se las llevan a vender a sus casas, otras veces ellos van a comprarlas a un sitio llamado "El Lechugal", que se encuentra ubicado a 35 kilómetros de distancia de El Remate.

De todos es conocida la riqueza de los bosques peteneros. Por considerarlo de importancia, citaré algunas descripciones hechas por estudiosos y viajeros que visitaron este departamento en el siglo XIX.



El hijo de doña Martina Ramírez y de don Maximiliano Guevara (ambos artistas populares) lleva a cabo el "pulido" de las piezas.

Arturo Morelet, naturalista francés, visitó Petén en 1846. Llegó a Guatemala, procedente de México, por el lado de Tabasco, siguiendo el curso del Usumacinta, después de haber visitado Yucatán se internó en Petén. Describe el bosque de la siguiente manera: "Pero he aquí el bosque que desarrolla hasta perderse de vista, su solitaria inmensidad; tan pronto llano como montuoso, accidentado por rocas, o bañado por pantanos; extendiéndose en el espacio de ochenta leguas, desde las últimas cabañas de Tenosique hasta las sabanas incultas de Petén". (Arturo Morelet. 1857.140).

Más adelante, Morelet, describe: "Todavía encontramos bosque antes de llegar al cabo de nuestro viaje, pero su aspecto no aterraba; interrumpidos por sabanas, atravesados por un ancho camino abierto, eran verdaderas florestas, pobladas de pájaros, esmaltadas de flores y embalsamadas con los más suaves olores. Se distinguía entre todos la vainilla, cuyas cáscaras maduras se pudrían al pie de su tallo... En fin, la sombra de los bosques desapareció definitivamente; estábamos a orillas de un lago azul, cuya superficie eran tan brillante como un espejo..." (Arturo Morelet. 1857. 157).

El presbítero Manuel Salvador González en sus **Memorias sobre el**

**Departamento de Petén**, escribe: "...Allí fuertísimas maderas para construcción, finas de exquisitos colores para el arte, aromáticas, resinosas y de otras mil especies para la botánica..."

"... Las montañas del Petén están vestidas de corpulentos cedros y caobas. En ellas se produce el férreo jabin, el chaltemuchi, el chalteco, el canté, el ébano, el granadillo, zapotillo, guayacán, palomarias y muchos otros entre los que sobresale el palo tinta, del que el pintor extrae los vivos e inmutables colores morado y rosa terciopelo, y que a más de ser de una brecha y color es así misma muy estimada para dar pulimento..." (Diccionario Geográfico de Guatemala. Tomo II. 1980. 968)

El uno de mayo de 1893 se inauguró en la ciudad de Chicago, una exhibición internacional; cuyo propósito era el de conmemorar los 400 años del descubrimiento de América. En Guatemala, para participar en dicha exposición, se decidió hacer énfasis en los productos de Petén, la persona que fue nombrada como Comisionado Especial encargado de recoger el material de esa área fue el francés Federico Arthés.



La tienda comunitaria dirigida por el señor Rolando Soto.



El hijo de doña Martina Ramírez y de don Maximiliano Guevara (ambos artistas populares), lleva a cabo el "pulido" de las piezas.

Arthés, después de haber concluido su misión escribió la **Breve Descripción del Departamento de Petén** en 1893. En esta obra Arthés describe, entre otras cosas, los bosques de Petén:

"...El suelo formado de profunda capa de tierra vegetal cubierta de gruesos depósitos de humus demuestra su potente fertilidad en la exuberante vegetación de los bosques que ocupan las cuatro quintas partes del territorio, gran variedad de plantas de productos valiosos abundan en las selvas..." (Federico Arthés. 1893.80).

Arthés describe las diversas maderas que se producen en Petén. A continuación transcribiré lo que se refiere al chicozapote y al jovillo, por ser dos de las maderas que se utilizan en la elaboración de las artes y artesanías de que trata el presente artículo.

"El chicozapote, madera compacta, maciza y pesada de gran duración, colo



Doña Martina Ramírez, realiza las tareas de su hogar, cuida a sus hijos y además, es artista popular.

rojo, de hermoso pulimento; en las ruinas de Tical cuya antigüedad pasa de tres siglos se conservan en perfecto estado piezas de esa madera con inscripciones esculpidas. El jugo lactescente de ese árbol, extraído por incisión de la corteza y solidificado por cocción, es la goma semielástica llamada chicle empleada en la industria y de elevada cotización.

...El jovillo, madera de ebanistería, vetada de amarillo y negro de un hermoso pulimento. (Federico Arthés. 1893.80).

#### Sistema de trabajo:

El trabajo que conlleva la confección de los objetos de madera se realiza, en la mayoría de los casos en el seno de la familia. Generalmente, todos los miembros de una familia participan. En muchos casos, las mujeres y los niños llevan a cabo el pulido de las piezas.

No obstante lo anterior, existe un taller, el dirigido por el señor Rolando Soto. En este taller, trabajan los hermanos y el padre del señor Soto.

Rolando Soto, fue la primera persona que inició este trabajo, en 1987. El y su familia fueron los primeros en dedicarse a esta actividad.

A este taller, llegan aprendices;

genealmente, niños y adolescentes para que se les enseñe la confección de los objetos.

Según el señor Soto, de este taller han salido maestros.

En la actualidad, en este taller, trabajan ocho personas. Allí también se venden los objetos elaborados por otros artistas que trabajan en sus casas. Por la venta de los objetos dejan un porcentaje al taller. Podría decirse, que es una especie de cooperativa, para lo cual se está formando un comité. Llamado Movimiento de Artesanos ARPETEN (Ecodesarrollo Artesanal de El Remate).

El señor Soto al señalar que él le enseñó a su padre, a sus hermanos y otras personas de la comunidad, indica: "no ha sido por herencia, porque no había tradición. Ahora sí se está convirtiendo en la artesanía del Petén" (Rolando Soto. 1995).

En cuanto a la enseñanza de este trabajo, el señor Soto apunta que es ese momento hay dos personas de Alemania que están interesadas en aprender, para lo cual le pagan. El curso tiene duración de una semana. Pero señala, que no obstante esto, él no deja de trabajar.

En 1996 se encontraron en El Remate seis tiendas individuales y dos

comunitarias (otra además de la del señor Soto).

En una de las tiendas comunitarias, se exhibe y se venden todos los objetos que llevan los artistas. En cambio en la del señor Soto, se escogen aquellos que tengan calidad.

Existe una tienda, que vende especialmente, tejidos de San Antonio Aguas Calientes, cuya propietaria es la señora Vilma Hernández, originaria de dicho municipio del departamento de Sacatepéquez, en donde venden los objetos de madera de las personas que se los llevan. Dejan un porcentaje por la venta.

En dos de las tiendas de la comunidad visitadas, se pudo observar el papel importante que desempeña la mujer en la elaboración de estos objetos. En una de ellas, en la casa de la señora Martina Ramírez, quien además de elaborar piezas, es la encargada de una de las dos tiendas comunitarias. Así mismo, ella realiza todas las tareas de esposa y madre. En la casa de la señora Ramírez trabaja su esposo y sus hijos.



María Elena Hernández (18 años) es reconocida en la comunidad por la calidad estética de su trabajo.



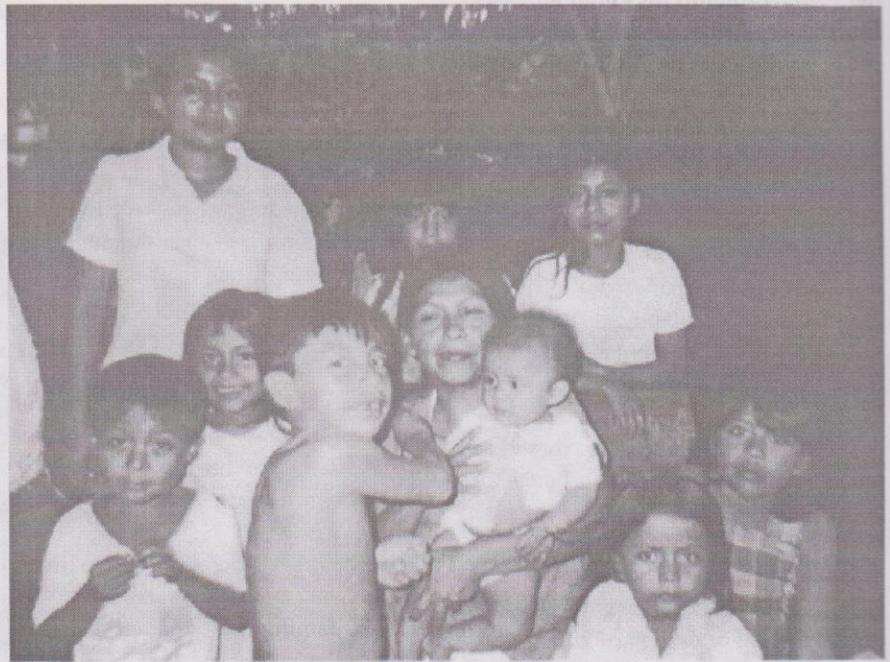
Cucharas para ensalada.



Tortuga de madera.



Cucharas para ensalada.



María Elena Hernández, no asiste a la escuela, porque se ha preferido que asistan sus hermanos.



En el Remate trabajan la madera, varios niños.



Los niños-artistas, venden sus productos en tiendas y a la orilla del camino.

El otro caso, que llama la atención es el de la jóven María Elena Hernández Mejía (18 años), quien es reconocida por la calidad artística de su trabajo. Su padre y su hermano se dedican a la agricultura. María Elena, afirma que viven de su trabajo. Su madre también hace cayucos.

María Elena, elabora diversos objetos; lagartos, armadillos, tortugas, garzas, patos, cucharas, etc. Muchos de estos los vende por docena. Los vende a la tienda de PROPETEN que se encuentra ubicada en la ciudad de Flores.

Como sucede en muchos casos, María Elena, no va a la escuela, porque tiene hermanos, a quienes si se les ha dado la oportunidad de asistir.

En el trabajo de campo realizado en la aldea El Remate, se entrevistó a varios niños, con el propósito de indagar sobre su participación en este trabajo y también de conocer, como conciben ellos este arte.

Al preguntarle al niño Robinson Meléndez si habla en la escuela de su



El niño Robinson Meléndez, elabora diversos objetos de madera.

trabajo, respondió que sí, pero que no le escuchan, que no le ponen atención, que los niños siguen escribiendo o jugando. Que le contó a su maestra, pero que ella se le olvidó.

#### Instrumentos de trabajo:

Los instrumentos de trabajo utilizados para la elaboración de los objetos son varios.

El señor Soto, indica que al principio utilizaba "chayes" de botellas. Después probó con diferentes instrumentos de metal.

Los instrumentos mencionados son: prensadora de madera, serruchos, sierras escolares, gubias, formones de diversos tamaños, escofinas de diferente tipo (ovaladas), cepillos de alambre, navajas, buriles, lijas, machetes, cuchillos, raspadoras planas y media planas.

Para el acabado final, después del pulido hecho a mano con lijas, utilizan pasta de zapatos, color neutro. De esta manera se conserva el color original de la madera.



Serrucho, sierra escolar y otros instrumentos de trabajo.

**Proceso de elaboración:**

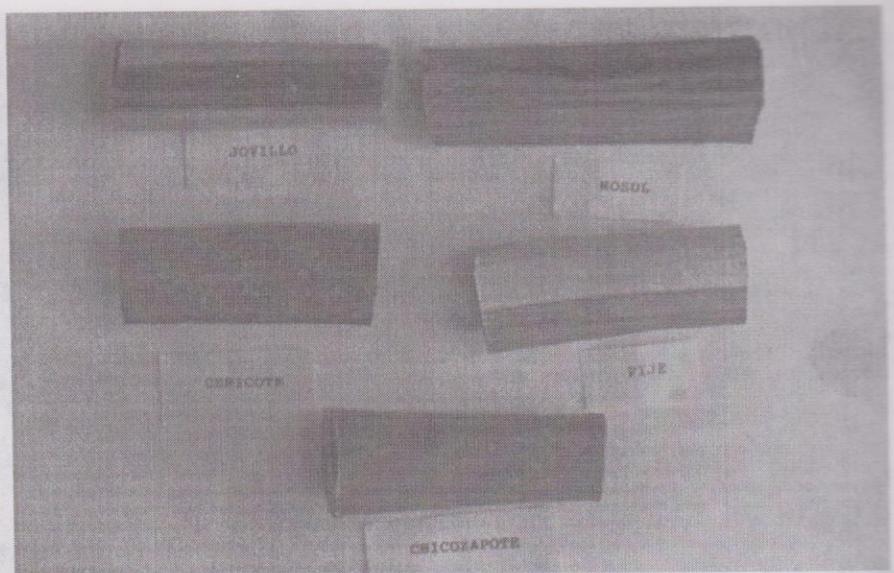
Los informantes, indican, que inicialmente cortan los trozos de madera, del tamaño necesario para confeccionar las diferentes piezas.

Luego, con los trozos cortados, empiezan a esculpir con los diferentes instrumentos la pieza que desean hacer.

Después de haber realizado los diferentes cortes en la madera, se procede a pulir la pieza. Esto lo realizan a mano, utilizando diversos tipos de lija para madera.

Finalmente, cuando la pieza esta lijada y tiene brillo, de untan pasta de zapatos de color neutro para conservar el brillo y el color original de la madera.

En algunas de las tiendas se observan piezas de madera torneada y pirograbada. Los informantes, indican, que estas no son elaboradas en El Remate, son llevadas de otros sitios en donde utilizan el torno y el pirograbador. (Especialmente de Santa Elena).



Las materias primas: jovillo, rosul, cericote, pije, chicozapote. (fotografía: Jairo Cholito).



Algunos objetos de madera antes de ser "pulidos".

El señor Soto, en relación al trabajo manual apunta: "cuando estran las máquinas en función, la magia desaparece, es mejor como negocio... la magia de la cual la artesanía está vestida, es diferente... es una cosa que es importante" (Rolando Soto. 1995).

Rolando Soto, concluye indicando que prefiere hacer cosas individuales, no las cosas en serie.

**Producto:**

Los diversos objetos, la mayoría de carácter decorativo son los siguientes:

animales peteneros: tapires, dantas, armadillos (güeches), lagartos, garzas, ranas, caracoles, tortugas, patos, tucanes. Canoas o lanchas de diversos tamaños, almejas o conchas, cucharas (para ensalada), cofres de pirata, bandejas.



El artista Benigno González, además de la madera, trabaja el hueso y la piedra.

Algunos de los artistas entrevistados elaboran figuras mayas (esculturas). El señor Benigno González Hernández indica que sus trabajos están inspirados en el libro de William Coe y en las revistas *The National Geographic*.

Una de estas esculturas puede costar Q.375.

El precio de los objetos depende del tamaño, del tipo de madera, la dificultad para su elaboración y de la calidad del acabado.

Las canoas o lanchas, que son los objetos que más se producen pueden tener un costo entre Q.10 y Q.50.

Las almejas o conchas tienen un precio que oscila entre Q.20 y Q.50.

Las cucharas cuestan de Q.35 a Q.50.

Las dantas cuestan de Q.50 a Q.70.



El artista Asunción Jiménez, elabora también figuras mayas.

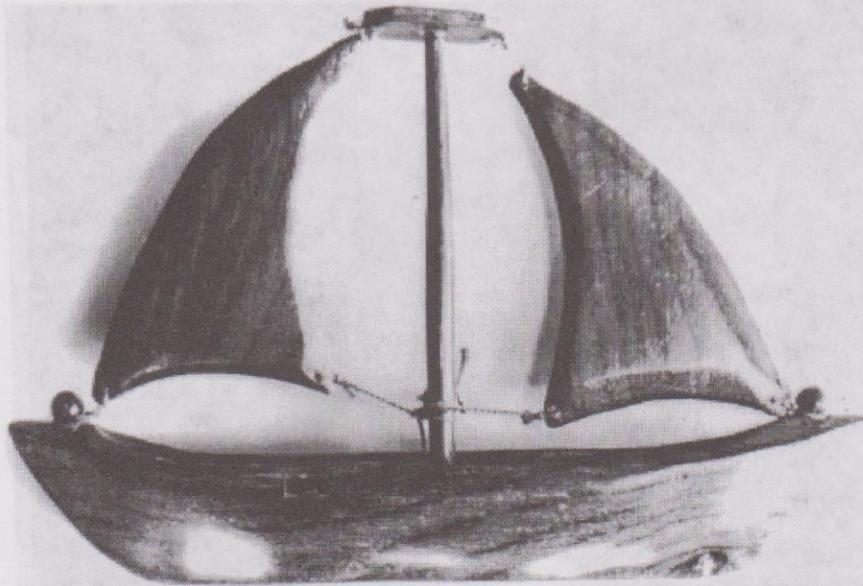
Algunos objetos como los caracoles, los patos, agujas, los patos-joyereros y los cofres tienen un precio mayor. Pueden costar hasta Q.135 y Q.200.

Los precios de los demás objetos, descritos en párrafos anteriores, también varían.

El precio de los objetos, también depende si los venden en las casas (en donde los elaboran), en las tiendas de la comunidad o en las tiendas de Flores (como la de Propeten); o en las tiendas del Aeropuerto de Santa Elena. O si los venden por docena.



Los objetos que se venden en una tienda comunitaria.



Barco. (Fotografía: Jairo Cholito).



"Concha" o "almeja" (joyero).  
(Fotografía: Jairo Cholito).

Los entrevistados indican que se venden más los objetos pequeños (de menor precio).

Además, de las tiendas, es frecuente ver a niños a la orilla de la carretera, vendiendo sus productos.

Al igual que en el caso de todas las artes y artesanías populares es permitido el "regateo".

**Distribución:**

Como ya se indicó, los objetos de madera elaborados en El Remate se distribuyen en pocos sitios: casas de artistas; tiendas de la comunidad; tiendas de Flores; tiendas de Aereopuerto de Santa Elena.

Los compradores son especialmente,

turistas nacionales y sobretodo extranjeros que visitan el sitio arqueológico Tikal. Como ya se indicó, la aldea El Remate se encuentra situada en la carretera que conduce a Tikal, la tiendas están ubicadas a la orilla de la misma.

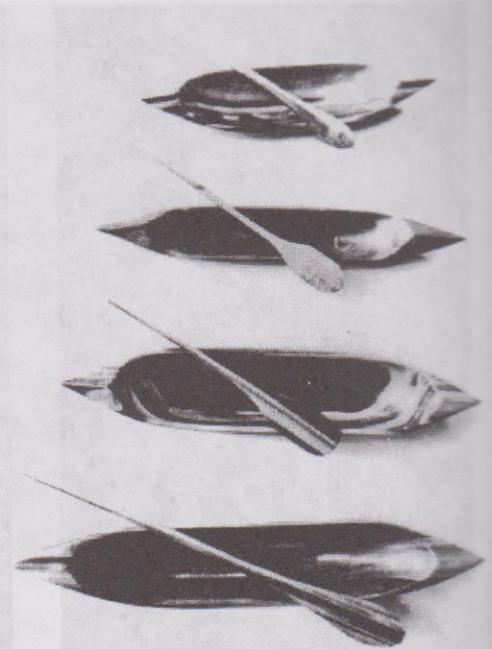
Muchos de los guías de turismo que conducen a dicho sitio arqueológico, hacen una parada en las tiendas (especialmente en la comunal).

No obstante lo anterior la distribución de estos objetos de madera no es amplia. Los artistas y artesanos reciben pedidos o encargos de otros departamentos.

En algunas tiendas del Mercado de Artesanías de la ciudad de Guatemala y del Aereopuerto Internaciona "La Aurora" se venden ciertos objetos elaborados en El Remate, especialmente, canoas. Sus precios son elevadísimos.

**V- Conclusiones y Recomendaciones:**

A manera de conclusión, después de haber realizado la investigación de campo en la aldea El Remate, puede



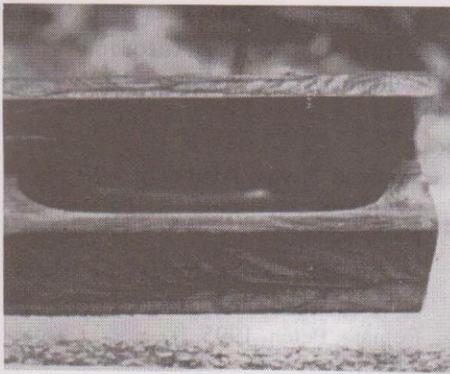
Lanchas o canoas de diversos tamaños.

indicarse que el trabajo en madera que aquí se elabora, en algunos casos puede conceptualizarse como arte popular: cuando se lleva a cabo en el seno del hogar y cuando intervienen en su elaboración miembros de la familia. Por consiguiente su producción es limitada y circunscrita al mercado local.

En el caso del taller del señor Rolando Soto, en el cual hay aprendices que a la vez pueden catalogarse como operarios; este trabajo se cataloga como artesanía popular. En este caso la producción es mayor; aunque su distribución no aumenta considerablemente.

En ambos casos, se define como arte popular no tradicional y artesanía popular no tradicional.

Los objetos de madera elaborados en El Remate, requieren que los artistas y artesanos pongan en juego su imaginación y creatividad para realizar su trabajo; el cual por no estar apegado a una tradición, permite la invención y creación de nuevos objetos.



Cofre de "pirata", elaborado por el Señor Rolando Soto.



El interior de la tienda comunitaria llamada "Centro de artesanía ecológica".

A pesar de que, se requieren troncos de madera, como indican los informantes, la tala de árboles no es excesiva, tal el caso de la agricultura.

Debido a la numerosa afluencia turística, los compradores, en su mayoría extranjeros pagan los precios establecidos (no obstante el "regateo"), lo que permite a los artistas y artesanos satisfacer sus necesidades económicas y cumplir con las de índole espiritual y social.

Se ha investigado pues, una muestra de arte y artesanía popular no tradicional, de gran calidad estética que podría competir en el mercado internacional con otros de su índole. Estos objetos de fino acabado, no tiene nada que envidiar a otros de procedencia popular que se elaboran en otros sitios de Latinoamérica, tales como los de Honduras, Costa Rica, Ecuador (Otavalo); Colombia (Popayán), para citar algunos ejemplos.

Según las observaciones realizadas tanto el arte como la artesanía de El Remate podrían convertirse en tradicionales, si se efectúa el proceso de folklorización que se lleva a cabo en ciertos hechos culturales. El tiempo y la socialización confirmarán lo dicho.

Es oportuno, señalar algunas recomendaciones de carácter general:

#### a los artistas y artesanos:

- fortalecer su organización;
- asociarse en la Asociación Nacional de Artesanos;
- explorar otros mercados nacionales e internacionales.

#### a las autoridades:

- crear una política artesanal;
- crear el Instituto Nacional de Artes, Artesanías e Industrias populares (Anteproyecto del CEFOL);
- fundar un museo en la aldea El Remate;
- proporcionar créditos para los artistas y artesanos;
- estimular el trabajo creativo de otros artistas y artesanos;
- promover la exportación de estos objetos de madera, pagando el precio justo a sus creadores. Procurando la eliminación de los "intermediarios".

#### VI- Bibliografía:

- Aretz, Isabel. "Guía Clasificatoria de la Cultura Oral Tradicional" en **Teorías del Folklore en América Latina**. (Caracas, Venezuela. 1975. Biblioteca INDEF 1: Talleres ITALGRAFICA).
- Arthés, Federico. "Breve descripción del departamento de Petén" en **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. Tomo LXV. (Guatemala: 1991)
- Colombes, Adolfo. **La hora del bárbaro (bases para una antropología social de apoyo)**. (México: 1984. Editorial Nueva Imagen).
- Dary Fuentes, Claudia. Introducción al estudio de la cultura popular en el área central de Petén, Guatemala, a través de la tradición oral en **Tradiciones de Guatemala** No. 26 (Guatemala: 1986. CEFOL-USAC. Seriprensa Centro americana).
- Déleon Meléndez, Ofelia Columba "Criterios fundamentales para la comprensión y valoración de la cultura popular o culturas populares" en **Tradiciones de Guatemala** No. 27 (Guatemala: 1987. CEFOL-USAC. Seriprensa Centroamericana).

**Diccionario Geográfico de Guatemala.** Tomo II (Guatemala, 1978. Instituto Geográfico Nacional).

Díaz Castillo, Roberto. "Las artesanías en Guatemala" en **Tradiciones de Guatemala** No. 9-10. (Guatemala: 1978. CEFOL-USAC. Maxi-impresos).

García Canclini, Nestor. **Las culturas populares en el capitalismo.** (México: 1978. Editorial Nueva Imagen).

Lombardi Satriani, L.M. **Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas.** (México: 1978. Editorial Nueva Imagen).

Morales Urrutia, Mateo. **La división política y administrativa de la República de Guatemala.** Tomo I (Guatemala, 1961. Editorial Iberia Gutemberg).

Morelet, Arturo. **Viaje a América Central (Yucatán y Guatemala).** (Guatemala: 1990. Academia de Geografía de Historia de Guatemala. Municipalidad de Flores. Documento, 1912.

Municipalidad de Flores. Testimonio. 1971.

Sosa, José María. **Monografía del departamento de El Petén.** Tomo II (Guatemala: 1970. Editorial "José de Pineda Ibarra).

**VII- Informantes:**

Guevara, Maximiliano. 40 años. Originario de Zacapa. El Remate, Petén, 1995.

González Hernández, Benigno. 30 años. Originario de Santa Cruz El Chol, Baja Verapaz. El Remate, Petén, 1995.

Hernández Mejía, María Elena. 18 años. Originaria de Aldea Santa Odilia, Escuintla. El Remate, Petén, 1995.

Hernández, Vilma Evangelina. Originaria de San Antonio Aguas Calientes. Sacatepéquez. El Remate, 1995.

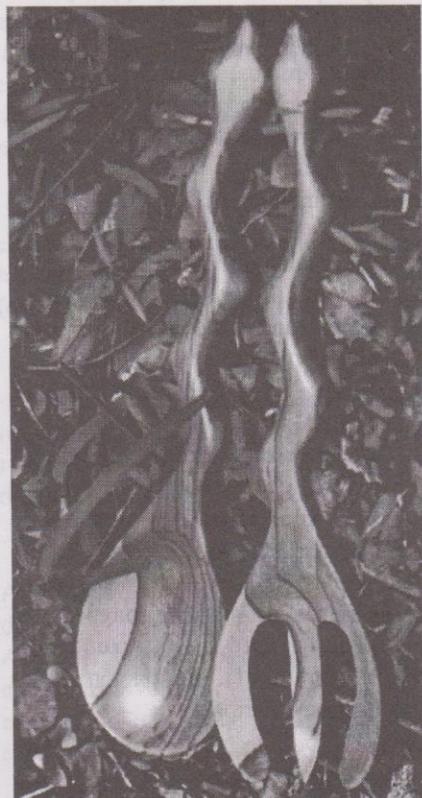
Jiménez Rivas, Asunción. 29 años. Originario de Escuintla. El Remate, Petén 1995.

Meléndez, Robinson. 12 años. Originario del Remate, Petén. El Remate, Petén, 1995.

Ramírez, Martina. 30 años. Originario de Zacapa. El Remate, Petén, 1995.

Soto, Rolando. 39 años. Originario de Tiquisate, Escuintla. El Remate, Petén, 1995.

Soto, José Alfredo. 28 años. Originario de Melchor de Mencos, Petén. El Remate, Petén 1995.



Cucharas para ensalada.

**TODAS LAS FOTOGRAFÍAS DE ESTE BOLETÍN SON DE LA AUTORA.**



*La Tradición  
Popular*

Centro de Estudios Folklóricos  
Universidad de San Carlos de Guatemala  
Avenida La Reforma 0-09, Zona 10  
Tel/Fax: 3319171

No. 110/1996

**Director:** Marco Tulio Aguilar Barrondo.

**Investigadores titulares:** Celso A. Lara Figueroa. Ofelia Columba Déleon Meléndez.  
Elba Marina Villatoro. Alfonso Arrivillaga. Carlos René García Escobar.  
Claudia Dary Fuentes.

**Investigador musicólogo:** Enrique Anleu Díaz.

**Revisión de estilo y asistencia editorial:** Guillermo Alfredo Vásquez González.

**Area de fotografía:** Jairo Gamaliel Cholotío Corea.

**Diseño y Diagramación:** Erwin Guillermo.

